

## **ОТЗЫВ**

**на автореферат диссертации**

**Горбанёвой Виктории Вадимовны**

**«МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ ПОСРЕДСТВОМ ПЕРЕВОДА  
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ»**

**представленной на соискание учёной степени кандидата педагогических  
наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и  
воспитания (иностранные языки)**

В связи с увеличением и расширением контактов с представителями иноязычных культур, на современном этапе развития языкового образования приоритетным является индивидуализация обучения, а также формирование мировоззрения, основанного на диалоге культур, на готовности и способности к взаимодействию с представителями иноязычной культуры и толерантного отношения к ним. Согласно требованиям ФГОС, предъявляемым к предметным результатам, у учащихся старших классов филологического профиля должны быть развиты умения в письменном переводе с английского языка на русский. Всё это предполагает поиск новых путей организации учебного процесса, а также предусматривает развитие умений в письменном переводе поэтических произведений, которые должны быть включены в содержание обучения межкультурной коммуникативной компетенции благодаря отражённым в них культурным ценностям.

Ссылаясь на значительный комплекс источников, автор убедительно доказывает актуальность и значимость разработки методики формирования межкультурной коммуникативной компетенции учащихся филологического профиля посредством перевода англоязычных поэтических произведений в рамках элективного курса и малоизученность данной проблемы, что и обусловило выбор темы исследования.

В работе корректно сформулированы объект, предмет, цель, задачи, гипотеза, положения, выносимые на защиту.

В теоретической главе исследования автор уделяет основное внимание анализу структурных и содержательных компонентов межкультурной коммуникативной компетенции и межкультурной компетенции, выявляет характеристики поэтических произведений как текстов культуры и обосновывает необходимость включения названных произведений в содержание обучения.

Высокой оценки заслуживают полученные В. В. Горбанёвой теоретические результаты исследования. Автором выделены психолого-возрастные особенности учащихся старших классов филологического профиля. Уточнено понятие «культурно адекватный перевод» как средства формирования названной компетенции, обоснован междисциплинарный подход к формированию межкультурной коммуникативной компетенции, описаны особенности понимания англоязычного поэтического произведения, охарактеризованы лексические и стилистические приемы перевода для передачи лексических единиц, пословиц, метафоры, метонимии и географических названий (топонимов).

В работе логично и детально, на наш взгляд, описана разработанная автором система упражнений, направленная на применение сформированных компонентов межкультурной коммуникативной компетенции, в ситуациях межкультурного общения.

Практическая значимость работы заключается в том, что основные положения, выводы и практические рекомендации по диссертационному исследованию, нацеленному на формирование межкультурной коммуникативной компетенции учащихся филологического профиля посредством перевода англоязычных поэтических произведений, можно использовать в курсе лекций и на практических занятиях по методике обучения иностранным языкам, в курсе межкультурной коммуникации, перевода, а также на курсах повышения квалификации учителей.

Рецензируемый автореферат свидетельствует о том, что диссертационное исследование В. В. Горбанёвой на тему «Формирование межкультурной коммуникативной компетенции учащихся филологического профиля посредством перевода англоязычных поэтических произведений» является завершённым научным исследованием и отвечает всем требованиям ВАК РФ к работам данного вида. Автор диссертационного исследования Виктория Вадимовна Горбанёва заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).

17 мая 2018 г.

кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры интенсивного обучения  
иностранным языкам

ФГБОУ ВО РГПУ им. А. И. Герцена

Крашенинникова Н. Н.

РГПУ им. А. И. ГЕРЦЕНА

подпись

*Н.Н. Крашенинникова*

удостоверяю «17» 05 2018 года

Отдел персонала и социальной работы

управления кадров и социальной работы



Ведущий документовед  
отдела персонала и  
социальной работы  
В.В. Рубячик